

РАБОТА С ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматривается работа с текстом в группах технического и технологического профиля на довузовском этапе обучения русскому языку как иностранному. Приводятся основные этапы работы с текстом на начальном этапе обучения, обращается внимание на использование информационно-коммуникационных технологий. Даются практические рекомендации по работе с научными текстами технического профиля на довузовском этапе обучения, которые будут содействовать наибольшей эффективности обучения иностранцев.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, довузовский этап обучения, методика обучения русскому языку как иностранному, текст, адаптация текста, лексическая работа, информационно-коммуникационные технологии, виды текстов, научный текст, технико-технический профиль.

Y. V. Pristupa, BSUIR

WORKING WITH TEXT DURING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT THE PRE-HIGHER EDUCATION STAGE

Abstract. The article considers the work with a text in groups of technical and technological profiles at the pre-higher education stage Russian as a foreign language.

The article outlines the main stages of work with a text at the initial stage of studying, and draws attention to the use of information and communication technologies.

Practical recommendations are given for working with scientific texts of a technical profile at the pre-higher stage of education that will contribute to the most effective teaching of foreigners.

Key words: Russian as a foreign language, the pre-higher education stage, methods of teaching Russian as a foreign language, text, text adaptation, lexical work, information and communication technologies, types of texts, scientific text, technical and technological profile.

Работа с текстом имеет важное значение в процессе обучения русскому языку на любых этапах и на любых уровнях. Особое значение изучение текста имеет на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ), поскольку чтение текста – это основной вид деятельности для иностранного обучающегося для усвоения иностранного языка и развития всех необходимых компетенций. Именно текст «является основным средством, основной единицей языкового материала, ему подчиняется описание всех других единиц, функции которых выявляются в тексте. Текст служит базой для наблюдения и осмысления лексических единиц и грамматических конструкций как предмета изучения, выступает основой для формирования речевых навыков» [1, с. 331].

На занятиях по РКИ работа с текстами начинается буквально с первых уроков. Сразу после изучения алфавита, первых слогов и нескольких первых слов вводятся мини-тексты (2-3 элементарных предложения с новыми словами), которые, постепенно усложняясь и увеличиваясь в объёме, в последующем постоянно сопровождают процесс изучения русского языка как иностранного. Однако чтению текстов необходимо учить. Кроме этого, на продвинутых этапах работы, преподаватель, выбирая тексты не из учебников по РКИ, должен грамотно их адаптировать с учётом индивидуальных особенностей своей группы обучающихся. Кроме этого, при отборе и адаптации текстов для чтения на довузовском этапе обучения должна учитываться будущая специальность учащихся. К примеру, это может быть медико-биологический профиль, соответственно, тексты будут в первую очередь связаны с этими областями знаний. В обучении по технико-технологическому профилю тексты для чтения будут в первую очередь связаны с естественнонаучными дисциплинами (математикой, физикой, информатикой, химией).

Прежде чем начать чтение текста, преподаватель должен обозначить цели чтения: просто ознакомиться с небольшим по объёму текстом и показать обучающимся употребление новых слов в контексте; подробно изучить текст, который необходимо понять в деталях; прочесть текст, из которого нужно выбрать определенную информацию, переработать его или дополнить.

Необходимые условия чтения текста на довузовском этапе обучения: обязательная предтекстовая работа; медленный темп чтения; непрерывный контроль со стороны преподавателя; прочитывание текста с решением задач, поставленных преподавателем; перевод на родной язык отдельных сложных слов или фрагментов текста.

Предтекстовые задания – это, в первую очередь, лексическая работа, в результате которой формируется правильное произношение нового слова, объясняются его значения (показывается наглядность, подбирается синоним, осуществляется перевод на язык-посредник или на родной), уточняется словоупотребление, особенности грамматических форм и др. На более продвинутом этапе учащиеся подбирают однокоренные слова, определяют источник образования введённого слова, изменяют грамматическую форму по просьбе преподавателя, составляют с введёнными словами словосочетания и предложения.

На довузовском этапе обучения РКИ важное значение приобретает чтение научных текстов, связанных с будущей специальностью обучающихся, поскольку на данном этапе обучения необходимо подготовить учащихся таким образом, чтобы они в скором будущем смогли обучаться в вузе по выбранной специальности наравне с носителями языка, понимать материалы учебной литературы, воспринимать русскую речь преподавателей на лекциях и т.д. Отметим, что «важным моментом работы с научными текстами является оптимальный отбор материала, так как его осмысление осложняется многими лингвистическими факторами, поскольку тексты насыщены специальной лексикой, специальными грамматическими конструкциями, имеют сложную синтаксическую структуру и т. д.» [2, с. 242]. Опыт обучения по технико-технологическому профилю показал, что наибольший интерес у обучающихся вызывают тексты про историю научных открытий, а также биографии известных людей.

Если на начальном этапе широко применяется только аудиторное чтение научных текстов вслух исключительно с методической помощью преподавателя, то постепенно на подготовительном этапе необходимо практиковать и домашнее чтение с обязательной последующей проверкой понимания текста, прочитанного самостоятельно. Выбирать необходимо тексты в первую очередь общенаучные, научно-популярные, изучение которых позже позволит учащимся легко перейти к чтению узкоспециальных текстов. Однако такие тексты необходимо грамотно адаптировать под свою аудиторию.

Еще одна важная деталь в изучении научных текстов на довузовском этапе – подготовка обучающихся к восприятию лекций по специальности с одновременным конспектированием. Поэтому преподавателю РКИ на довузовском этапе необходимо активно практиковать такие задания. Постепенно от чистого аудирования необходимо переходить к воспроизведению, обязательно обращая внимание на необходимость использования языкового материала по профилю обучения (в нашем случае это технико-технологический). На заключительных этапах выполняются задания на развитие навыков самостоятельного продуцирования небольших текстов с использованием изученных специальных языковых единиц.

На довузовском этапе обучения РКИ невозможно обойтись без использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), мультимедиа. Они не только позволяют выработать интерес к обучению, разнообразить работу с текстом, но и дают возможность представить изучаемый текст более доступным для изучения и понимания. Так, в нашей практике при работе с любым текстом мы используем иллюстрации, различные схемы, звукозаписи, видеозаписи (фрагменты фильмов, мультфильмов), которые подбираются и составляются под конкретный текст и, что не менее важно, под конкретную аудиторию и задачи урока.

Если создание презентаций, поиск иллюстраций в интернете не вызовет особых сложностей у преподавателей, то звукозапись знакома не всем. Тем не менее, чтобы у учащихся была возможность воспринимать иноязычную речь с разными голосами, этот приём должен присутствовать на занятиях по РКИ. Поэтому остановимся подробнее на этом. Для создания звукозаписи какого-либо текста можно использовать следующие инструменты, доступные в сети интернет: audacity, free audio recorder,

speechpad и arihost. Сервис arihost является наиболее универсальным ресурсом, так как он прост в применении и подходит для озвучивания учебных текстов из любых пособий. Его преимущества в том, что можно выбрать подходящий голос, скорость записи текста, что немаловажно на начальном этапе обучения. Сервис позволяет выбрать три вида озвучивания текста: дружеский, нейтральный и раздражённый. Данная функция способствует привлечению и концентрации внимания на занятиях. Если необходимо добиться определённой интонации, то сервис рекомендует уделить особое внимание знакам препинания (сервис доступен по ссылке: www.arihost.ru).

Эффективный приём в использовании звукозаписи – запись текста не целиком, а в сокращённом варианте. Задача учащихся – услышать, какой информации ранее прочитанного текста не хватает в звукозаписи. Также можно записать текст, изменив некоторые факты на близкие. Задача учащихся – найти несоответствия с прочитанным вариантом и т.д. Таким образом, иностранные обучающиеся смогут не только воспринимать иноязычную речь на слух с разным произношением и голосом, но и проводить различные творческие задания на быстрое запоминание текста. Ещё большую эффективность получают коллективные формы работы (работа в парах, командах), поскольку соревновательный момент всегда положительно влияет на эффективность обучения.

Таким образом, на довузовском этапе работы с текстом необходимо использовать ИКТ и мультимедиа, что обеспечит высокую мотивацию учащихся, заинтересует их, позволит создать творческую атмосферу, наибольшую наглядность, ускорить темп урока. Также преподаватель должен грамотно адаптировать тексты для изучения с учётом профиля обучения и индивидуальных особенностей обучающихся в своей группе, принимая во внимание способности, межкультурные связи, уровень владения языком и многое другое.

Список литературы

1. Петрова Н. Е., Савицкая И.В. Текст как основное средство организации языкового материала на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории / Н. Е. Петрова, И. В. Савицкая // Россия и славянские народы в XIX-XXI вв.: сборник статей. Материалы международной научной конференции, Новозыбков, 28 марта 2020 года. – Брянск: Общество с ограниченной ответственностью «Издательство «Аверс», 2020. – С. 331-337.

2. Петрова Н. Е. Научный текст в аспекте изучения русского языка как иностранного в негуманитарном вузе / Н. Е. Петрова // Текст: филологический, социокультурный, региональный и методический аспекты: Сборник материалов VI Международной научной конференции, Тольятти, 16–19 апреля 2019 года / Под редакцией Г.Н. Тараносовой, И.А. Измestьевой. – Тольятти: Тольяттинский государственный университет, 2019. – С. 241-247.

Приступа Янина Вячеславовна, преподаватель, Белорусский государственный университет (БГУИР), Беларусь, Минск, e-mail: pristupa98@mail.ru

Prystupa Yanina Vyacheslavovna, Teacher of the Belarusian State University (BSUIR), Belarus, Minsk, e-mail: pristupa98@mail.ru